

Скъпи приятелки, приятели и познати,
Скъпи интересуващи се от България хора,
Скъпи почитатели на книгите,

Ние имаме нужда от вас, за да се осъществи
Проекта ни за една много специална книга.
Ние сме Зоя Апостолова, Марк Летау и Свето-
слав Стефанов, едно швейцарско-българско
авторско трио, което се втурна по следите на
„бащата” на българската гимнастика, швейца-
рецът Луи Айер. За да може да излезе книгата
на 2 септември 2016, когато се навършват точно
100-години от неговата смърт, разчитаме на
стотина предани почитатели, които биха
желали да си гарантират срещу 30 лева
един подписан от авторите екземпляр
"за дарители" от първото
издание или да ни подкрепят
с парична вноска (IBAN:
BG76UBBS85011010269112
Swift: UBBSBGSF).

В книгата ние превеждаме
за пръв път оригинални
текстове на Айер на български език,
изследваме причините за неговата
известност и за прославянето му в
България, както и търсим обяснения
за абсолютната му неизвестност в
Швейцария. Така се подрежда една
пъстра мозайка, която ни представя
Луи Айер в нова светлина. Същевременно
в книгата показваме и колко изненадващо
раздвижени и богати са били
швейцарско-българските отношения
в края на 19-ти и началото на 20-ти век.
Повече подробности за съдържанието
има на последната страница.

Книгата ще бъде издадена първо на
български език. Ние сме много щастливи,
че известното софийско издателство "Изток
Запад" се реши да я включи в плановете си
и да я издаде. Една голяма част от разносните
свързани с предварителната работа,
редактирането на текстовете и заплащането на
преводите се плаща от нас и това е причината
за настоящето писмо .



Луи Айер

От втори септември 2016 книгата ще се
появи по книжарниците под заглавие
"Трите живота на Луи Айер". За България
е предвидена цена от 24 лева.

май 2016 година
Марк Летау, Зоя Апостолова,
Светослав Стефанов
Контакт: marc@lettau.ch



Луи Айер

Имало едно време един необикновен швейцарец. Преди повече от 120 години той пристигнал в България, за да учи младежта на странни спортове, които закаляват духа и тялото. И както често се случва, макар и договорът му за работа като преподавател по гимнастика в българските училища да бил само за две години, той останал в страната до края на живота си. Нещо повече, той дори пожертвал живота си за новото си отечество.

Името на този швейцарец е Луи Айер. В България той е считан за национален герой, а в Швейцария е почти напълно неизвестен. В България на неговия живот и дело са посветени десетки статии, няколко книги и три документални филма, а Швейцария се запозна с името му едва преди десетина години с еднадничка статия. При все това, но по-различни причини, той остава и до днес непознат и в двете страни.

Скромната ни амбиция е това поне малко да се промени тази година, когато се навършват 100 години от смъртта му. По случай годишнината, която ще отбележим на 2 септември, една нова книга, озаглавена енигматично „Трите живота на Луи Айер”, ще се опита допълнително да осветли както личността и делото му, така и формираната през последния век представа (и липса на такава) за него в България и Швейцария.

От нея ще може да научите как Айер се е озовал в България, къде и как е преподавал, как е участвал в създаването и организирането на българското гимнастическо движение в края на 19 и началото на 20 век, как се е отдал докрай на българската национална кауза. Книгата ще опита и да обясни как съвременна България е склонна допълнително да героизира швейцареца, макар и всъщност да не го познава истински, а в същото това време Швейцария дори не го забелязва, тъй като за нея той е един от многото нейни граждани, пръснали се по света в края на 19 век.

Читателите ще имат и възможност да се „срещнат” с Айер от първо лице, тъй като в томчето за пръв път ще бъдат публикувани на български език избрани извадки от неговата книга *Pro Bulgaria*, издадена през 1913 г. на френски език във Веве и страстно защитаваща българската национална кауза, в момент когато България е винена и разкъсвана от своите съседи. За всичко сторено от Айер – дълбок поклон! А на всички, които биха се заинтересували от неговата интересна съдба – приятно четене!

От авторите

